

## La fierecilla domada. 2008

Escrito por [www.madridteatro.net](http://www.madridteatro.net)

Domingo, 14 de Marzo de 2010 15:18 - Actualizado Sábado, 15 de Mayo de 2010 10:03

---



### **LA FIERECILLA DOMADA**


**de WILLIAM SHAKESPEARE**

**en versión de DIANA DE PACO SERRANO**

**y dirigida por MARIANO DE PACO SERRANO**

**llega al TETRO ALB&Eacute;NIZ de MADRID**

[2008-10-25]

Del 30 de septiembre al 12 de octubre de 2008 

---

## La fierecilla domada. 2008

Escrito por [www.madridteatro.net](http://www.madridteatro.net)

Domingo, 14 de Marzo de 2010 15:18 - Actualizado Sábado, 15 de Mayo de 2010 10:03

---



**DISEÑO GRÁFICO:**  
**EMERIO ARENA/ANA ROBLEDILLO**

**LA FIERECILLA DOMADA**  
de

**WILLIAM SHAKESPEARE**

en versión

de  
**DIANA DE PACO SERRANO**  
y dirigida por  
**MARIANO DE PACO SERRANO**

llega al

**TETRO ALBÉNIZ**  
de  
**MADRID**

## La fierecilla domada. 2008

Escrito por [www.madridteatro.net](http://www.madridteatro.net)

Domingo, 14 de Marzo de 2010 15:18 - Actualizado Sábado, 15 de Mayo de 2010 10:03

---

**Del 30 de septiembre al 12 de octubre de 2008**

■ **Mariano de Paco Serrano**, director de escena, y **Diana de Paco Serrano**, quien traduce y versiona este montaje, la emprenden con

*La Fierecilla Domada*

de

**William Shakespeare**

. Y en opinión de ambos:

- *La versión de este texto es un ejemplo de un reto*



**ALEXANDRA JIMÉNEZ**  
**JOSÉ MANUEL SEDA**  
**FOTO: DAVID LUNA**

El montaje acudió como primicia al **Festival De Clásicos de Alcalá** en el **Corral de Comedias** y al

**Festival de Almagro**

en el

**Palacio de Fúcares**

. Hay unanimidad en la crítica y en el público que la han calificado de éxito. Las críticas de los

## La fierecilla domada. 2008

Escrito por [www.madridteatro.net](http://www.madridteatro.net)

Domingo, 14 de Marzo de 2010 15:18 - Actualizado Sábado, 15 de Mayo de 2010 10:03

---

### Festivales

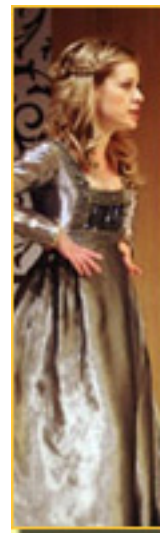
se han sorprendido por la juventud de los actores y su solvencia como intérpretes, así como por sus raíces televisivas.

### PARTIMOS DEL “AGÓN” GRIEGO.

**Mariano de Paco Serrano**, no es nuevo en la plaza. Lleva liado con esto del teatro y sus paraliturgias teatrales desde 1991. Quien ha traducido y versionado el texto es...

- **Diana**, *mi hermana* – declara **Mariano** -, *que es una gran conocedora de la cultura clásica. Es Profesora de la Universidad de Murcia de Griego y premiada por la dramaturgia. Es ya la 5ª versión que hace.*

Lo del “griego” importa más de lo que parece en la versión de **Diana**.



**ALEXANDRA JIMÉNEZ, CARLA HIDALGO**

**MARIO MARTÍN**

**FOTO: DAVID LUNA**

- Partimos del concepto “agón”, que es la palabra griega para indicar el concepto de Emestrase

## AL RECUPERAR EL PRÓLOGO Y EL EPÍLOGO, HAY UNA VUELTA DE TUERCA, AL FINAL

La puesta en escena, según **Mariano**, la ha basado en tres pilares:

- El **primer pilar** es la versión de **Diana**. El original es una obra larga y por ello se suele evitar el **prólogo**, pero en él está el meollo. Va más allá de la historia, ya que se trata de enfrentamientos, amores... Además hemos encontrado el **epílogo** que cierra la obra y que creo que no se ha hecho mucho en España.

El **segundo pilar** tiene que ver con la escenografía de la que **Mariano** prefiere hablar como de...

- Espacio escénico, pues ~~vesta más allá de lo simple la escenografía también incluye la iluminación y el sonido que~~



**JOSÉ MANUEL SEDA**

**FOTO: DAVID LUNA**

El **tercer pilar** tiene que ver con los actores.

## La fierecilla domada. 2008

Escrito por [www.madridteatro.net](http://www.madridteatro.net)

Domingo, 14 de Marzo de 2010 15:18 - Actualizado Sábado, 15 de Mayo de 2010 10:03

---

- *Se rompe la cuarta pared por parte de los actores.*

**Alexandra Jiménez** es la fiera **Catalina**. Su rostro es popular por las series televisivas, entre ellas *Los Serrano*.

- *Mi personaje es una mujer muy moderna con la que no me siento identificada en absoluto, en el sentido de domar o ser domada. Se enamora y cede para no perderse.*

**José Manuel Seda** – otro rostro de televisión - interpreta a **Petrucho**, el protagonista.

- *Existe una relación morbosa que no voy a desvelar – insinúa José Manuel. Al encontrarse los dos personajes surge un reflujo mutuo. Se ven sus virtudes y sus defectos y hace salta la chispa.*

### LA FIERECILLA DOMADA, EL DELIRIO DE UN BORRACHO

La historia de esta fierecilla que nos ocupa sucede en el delirio onírico de un campesino borracho, **Sly**, que se ha quedado dormido en la taberna.



## ALEXANDRA JIMÉNEZ

### FOTO: DAVID LUNA

- **Sly**

no sabe lo que le pasa y **Segundo de** realidad y ficción comienza a vivir la pa

En ese momento es cuando entra el **epílogo** que se incorpora en esta versión.

- En el **epílogo** entran los mismos personajes del **Prólogo**. **Sly** no sabe si es realidad o ficción y le vuelven a la realidad advirtiéndole:

“Anda que cuando llegues a tu casa te pondrá tu mujer más recto que...”

Sin embargo, él en su sueño se ha liberado y se ha realizado y además cree saber cómo hay que tratar a una mujer.

### DOMAR A LA MUJER,

### EN LOS TIEMPOS QUE CORREN

Mario Ma

- Al leer la versión me parece **Mariano** maravillosa y fiel al texto original y **Shakespeare** personaje fiel de

**Carla Hidalgo**

es la pacífica

**Blanca**

y es, también, rostro familiar a

- La función muestra la **soledad** de **Antonio** que **echa bastante** con las mujeres. Es un texto p

## La fierecilla domada. 2008

Escrito por [www.madridteatro.net](http://www.madridteatro.net)

Domingo, 14 de Marzo de 2010 15:18 - Actualizado Sábado, 15 de Mayo de 2010 10:03

---



**JOSÉ MANUEL SEDA**

**ALEXANDRA JIMÉNEZ**

**FOTO: DAVID LUNA**

Este montaje viene de gira y tras sus actuaciones en Madrid seguirá por esos caminos que ya tiene contratados. De Junio a Agosto ha visitado: Alcalá de Henares, Festival Almagro , Ca  
ravaca

,  
El Escorial

### **AÑO 2008**

30 Sep al 12 octubre: Teatro Albéniz en Madrid

15 Noviembre: Ceuta

29 Noviembre: Santurtzi

### **AÑO 2009**

7 de febrero: Basauri

28 de marzo: Jerez



## La fierecilla domada. 2008

Escrito por [www.madridteatro.net](http://www.madridteatro.net)

Domingo, 14 de Marzo de 2010 15:18 - Actualizado Sábado, 15 de Mayo de 2010 10:03

---

### FUNCIÓN

Martes. Miércoles y domingos: **19:00 h.**

Martes 30, estreno: **20,30h**

Jueves, viernes y sábados: **20:30 h.**

### PRECIOS

De **20 a 12 €**

**Descuentos:** Carnet joven y mayores de 65, grupos y miércoles, día del espectador.

**Título:**

**Autor:** *William Shakespeare*  
**Traducción y Versión:** *Diana de Paco Serrano*  
**Iluminación:** *Toño M. Camacho y Pedro Yagüe*  
**Espacio Escénico:** *David de Loaysa*  
**Diseño de Sonido:** *Mario Goldstein* y *Javier Almela*  
**Vestuario:** *Elisa Sanz*  
**Alquiler de vestuario y realización:** *Realización Ornejo*  
**Ayudante de Vestuario:** *Maika Chamorro*  
**Diseño Gráfico:** *Emerio Arena/Ana Robledillo*  
**Caracterización de personajes:** *sonajes*  
**Asesoría histórico-literaria:** *Díabara Santana*  
**Oficina de prensa:** *Dyp Comunicación*  
**Fotografía:** *David Luna*  
**Transportista:** *Transpet*  
**Administración:** *Inma Saiz y Esperanza Pita*  
**Secretaría:** *María Miñán*  
**Ayudante de producción:** *Óscar Moreno*  
**Ayudante de Dirección:** *Javier Ortiz*  
**Dirección Técnica y Equipamiento:** *TecniFront*  
**Producción Ejecutiva y Distribución:**

## La fierecilla domada. 2008

Escrito por [www.madridteatro.net](http://www.madridteatro.net)

Domingo, 14 de Marzo de 2010 15:18 - Actualizado Sábado, 15 de Mayo de 2010 10:03

---

*Pérez Clara*

**Intérpretes:**

*Alexandra Jiménez (Mujer/ Catalina), José Manuel Seda (Sly/ Petrucho), Mariano de Paco Serrano*

**Dirección:**

*Mariano de Paco Serrano*

**Estreno en Madrid:**

*Teatro Albéniz,  
30 – IX - 2008*



**FOTOS: DAVID LUNA**



---

### Más información

■ [\*La Fierecilla Domada - Entrevista\*](#) »»

■ [\*Baraka! \(Cloaca\) - Información General\*](#) »»

■ [\*Baraka! \(Cloaca\) - Entrevista\*](#) »»

■ [\*www.claraperezdistribucion.com\*](#) »»

**[www.madridteatro.net](http://www.madridteatro.net)**



---

## **TEATRO ALBÉNIZ**

Teatro de la Comunidad de  
Dirección: Cristina Santolari  
C/ de la Paz, 11  
28012 - Madrid  
Tf. 91 531 83 11  
Metro: Sol  
Autobuses: 3,515,50,51,52,

**[www.teatroentradas.com](http://www.teatroentradas.com)**

## **La fierecilla domada. 2008**

Escrito por [www.madridteatro.net](http://www.madridteatro.net)

Domingo, 14 de Marzo de 2010 15:18 - Actualizado Sábado, 15 de Mayo de 2010 10:03

---